

Castigo

Punishment

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

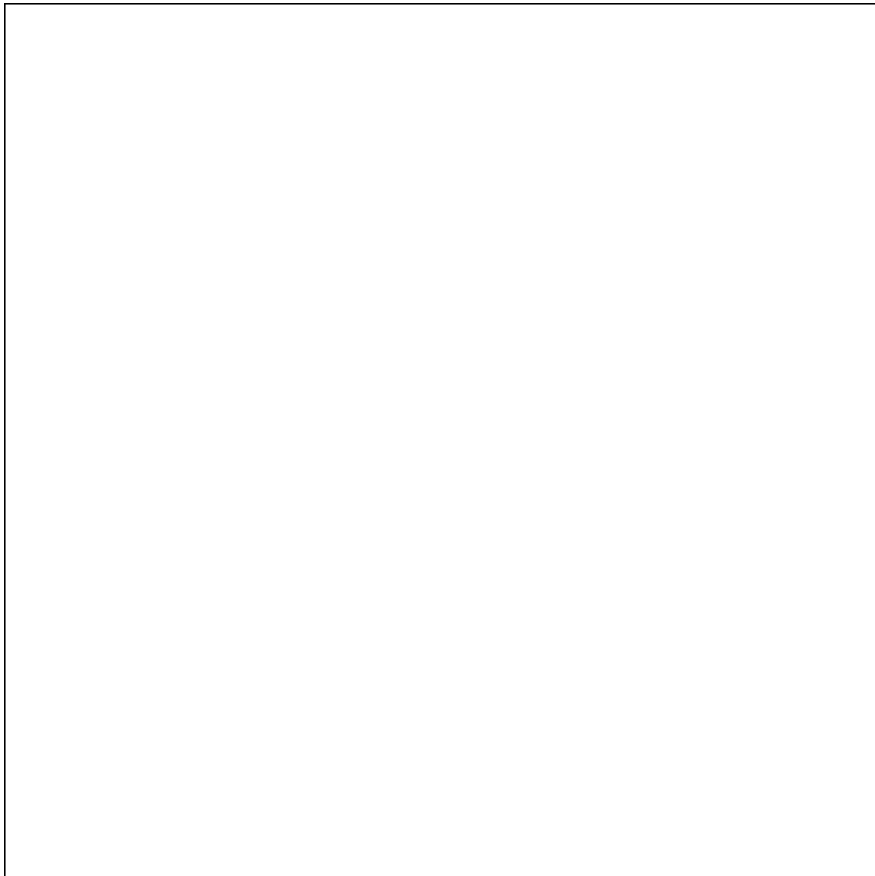
 Translators without Borders, Nádía Morais,
Priscilla Freitas de Oliveira

 Portuguese / English

 Level 2

(imageless edition)

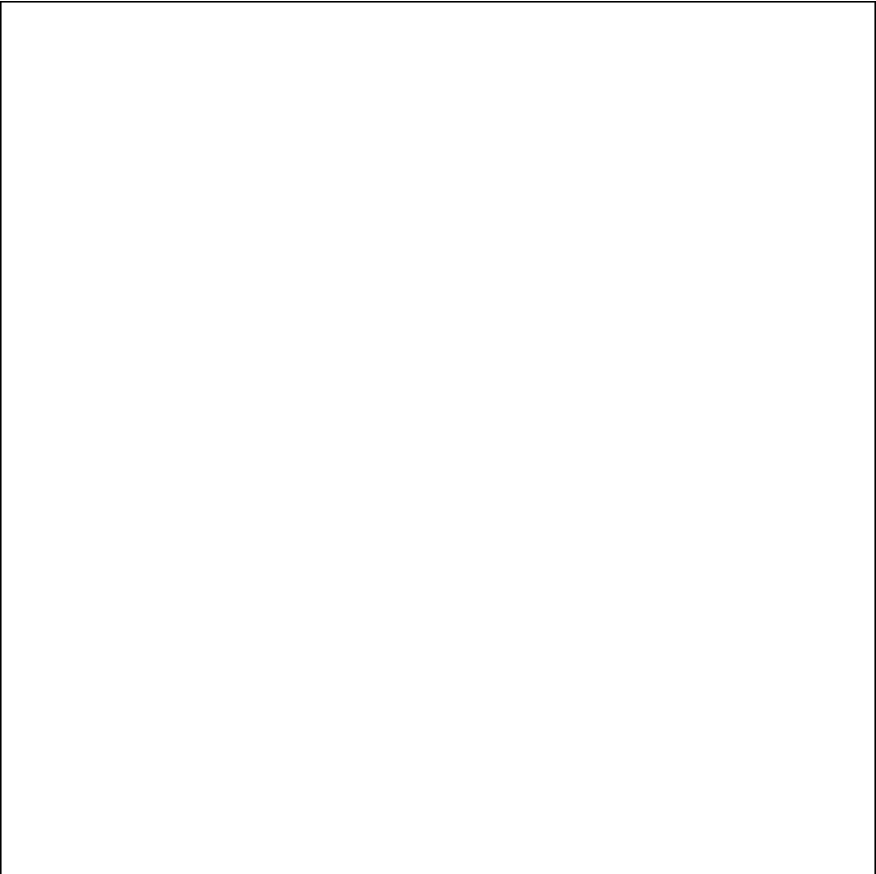




Um dia, a mamãe trouxe imensa
fruta.

...

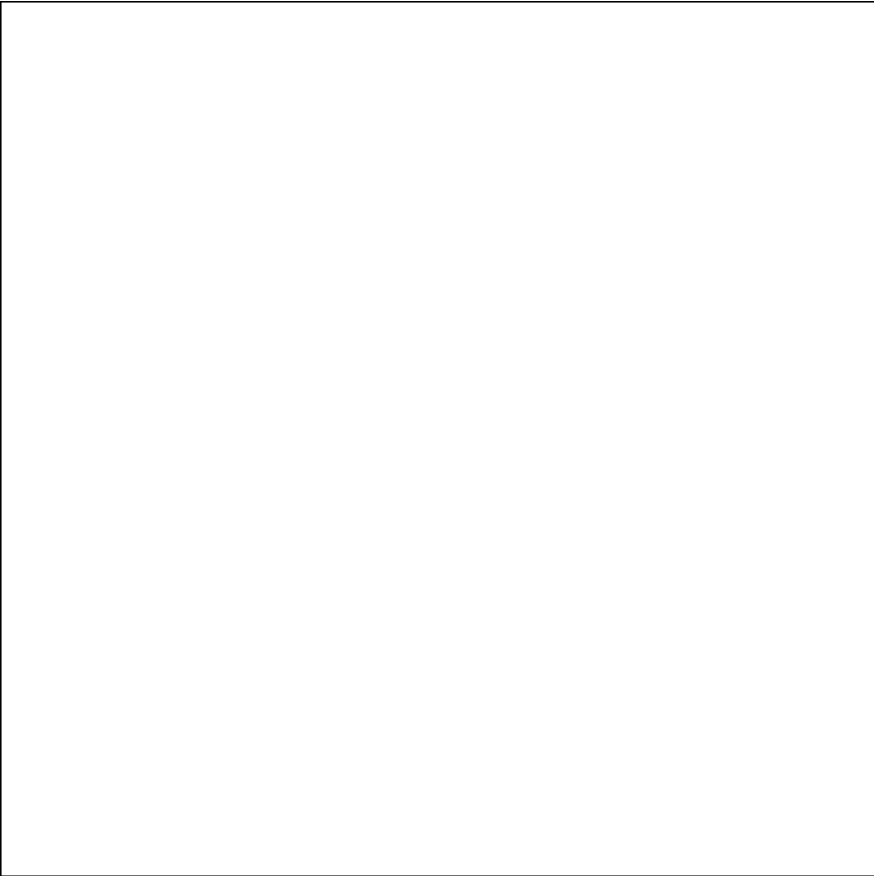
One day, mama got a lot of fruit.



“Quando podemos comer alguma fruta?,” perguntámos. “Vamos comer fruta esta noite,” disse a mamãe.

...

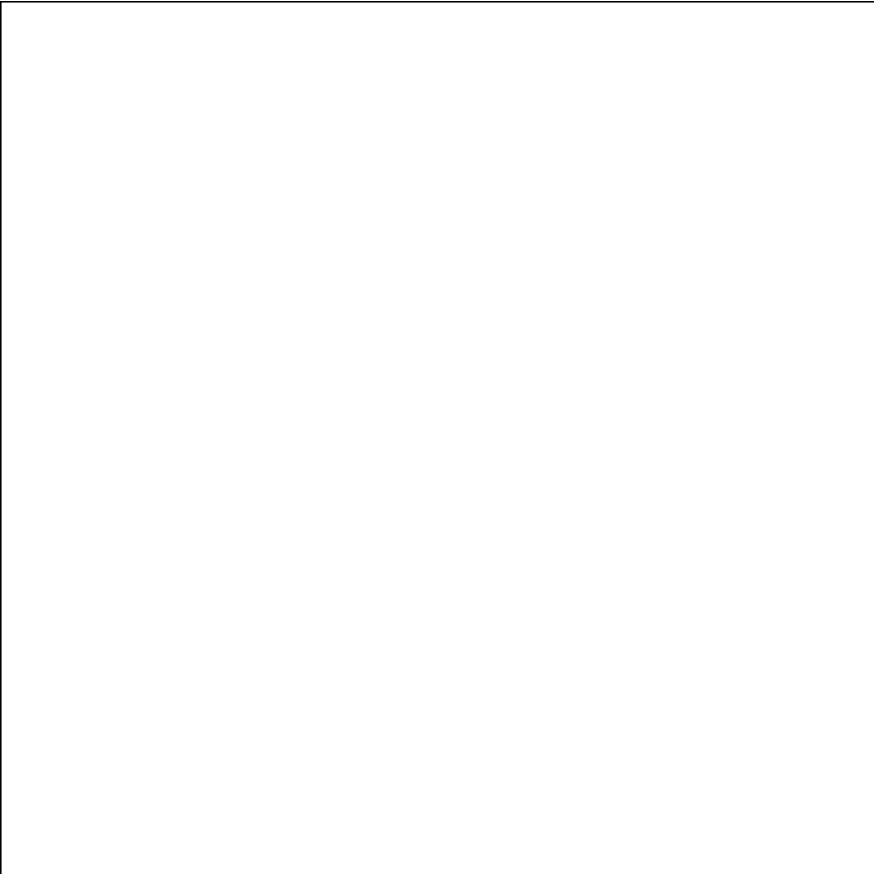
“When can we have some fruit?” we ask. “We will eat the fruit tonight,” says mama.



O meu irmão Rahim é ganancioso.
Provou a fruta toda e comeu muita
fruta.

...

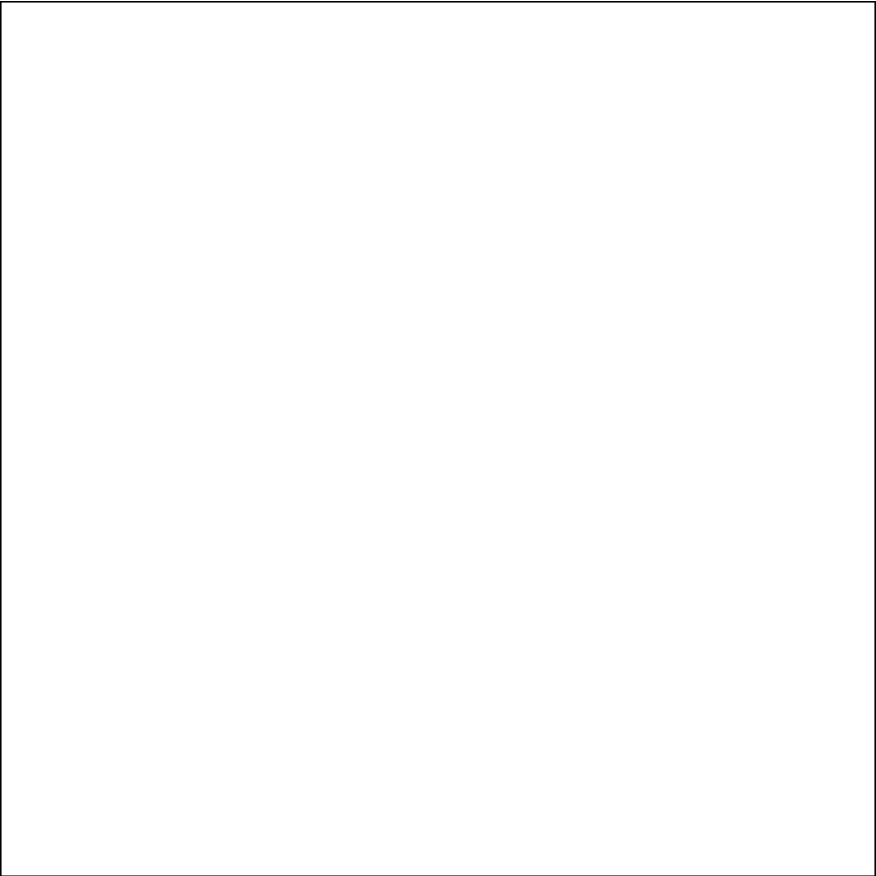
My brother Rahim is greedy. He
tastes all the fruit. He eats a lot of
it.



“Vejam o que o Rahim fez”, gritou o meu irmão mais novo. “O Rahim é malandro e egoísta,” disse eu.

...

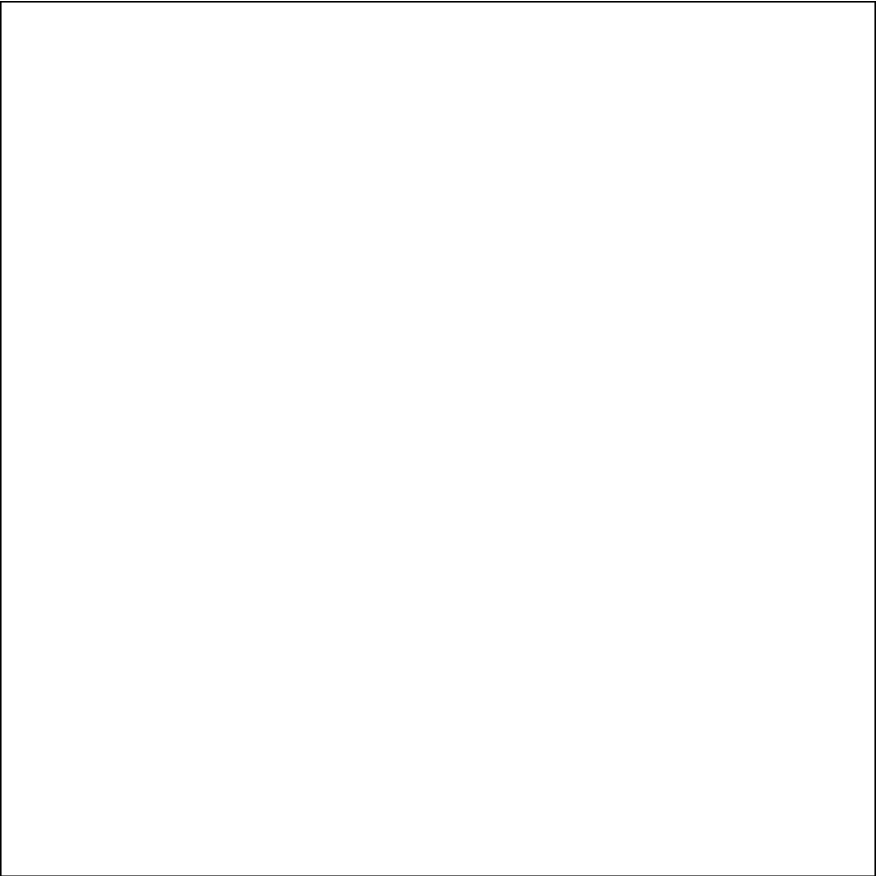
“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



A mamãe ficou zangada com o
Rahim.

...

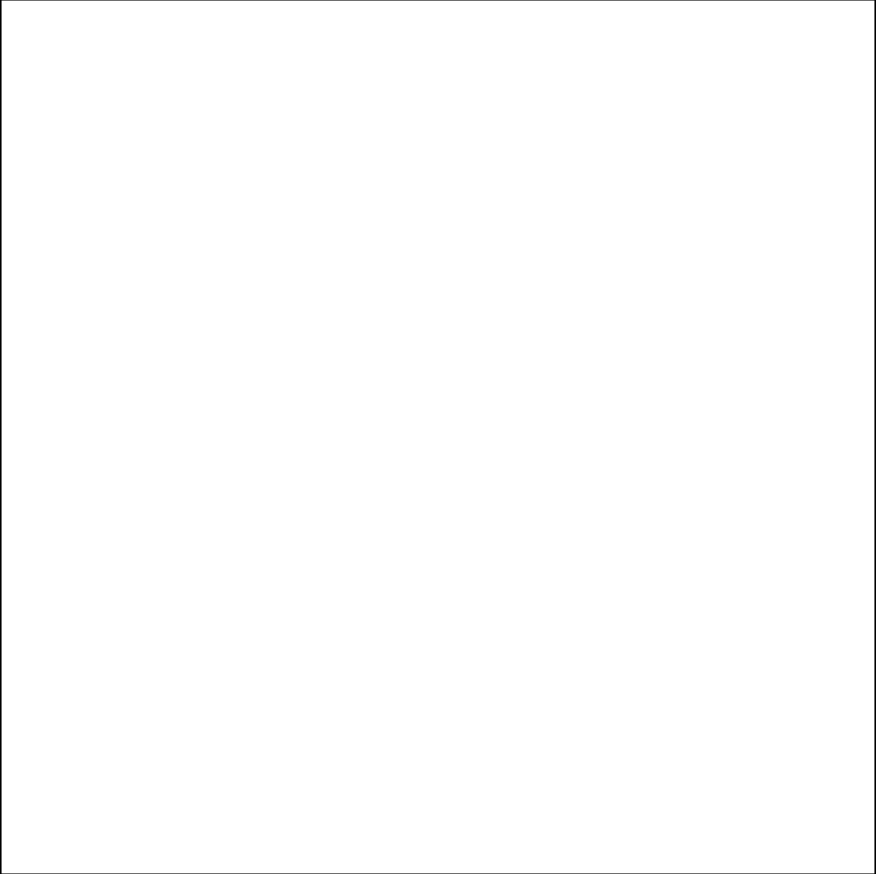
Mother is angry with Rahim.



Nós também ficamos zangados com o Rahim. Mas o Rahim não se arrependeu.

...

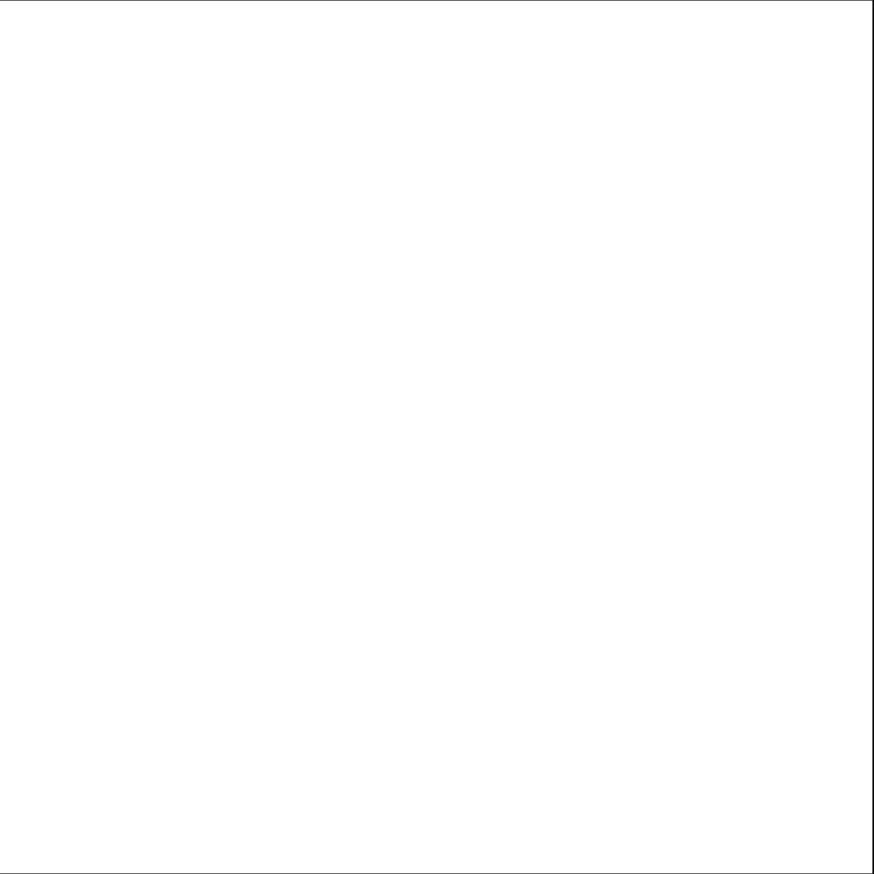
We are also angry with Rahim. But Rahim is not sorry.



“Não vai castigar o Rahim?”, disse o irmão mais novo.

...

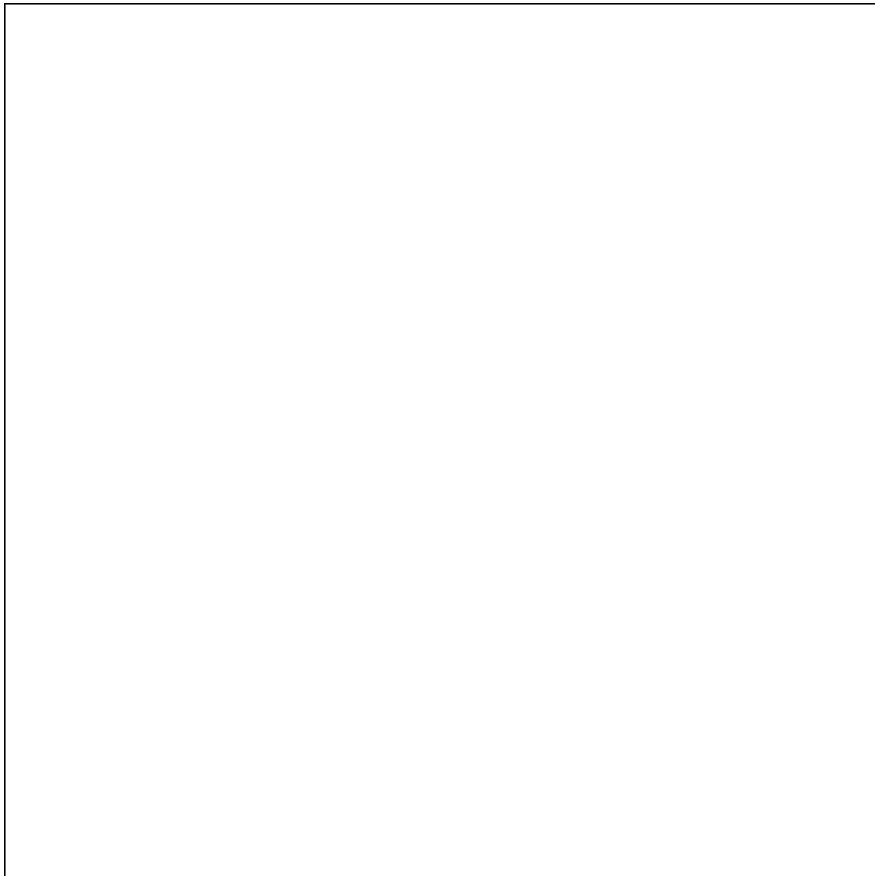
“Aren't you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Rahim, vai se arrepender em breve,” disse a mamãe.

...

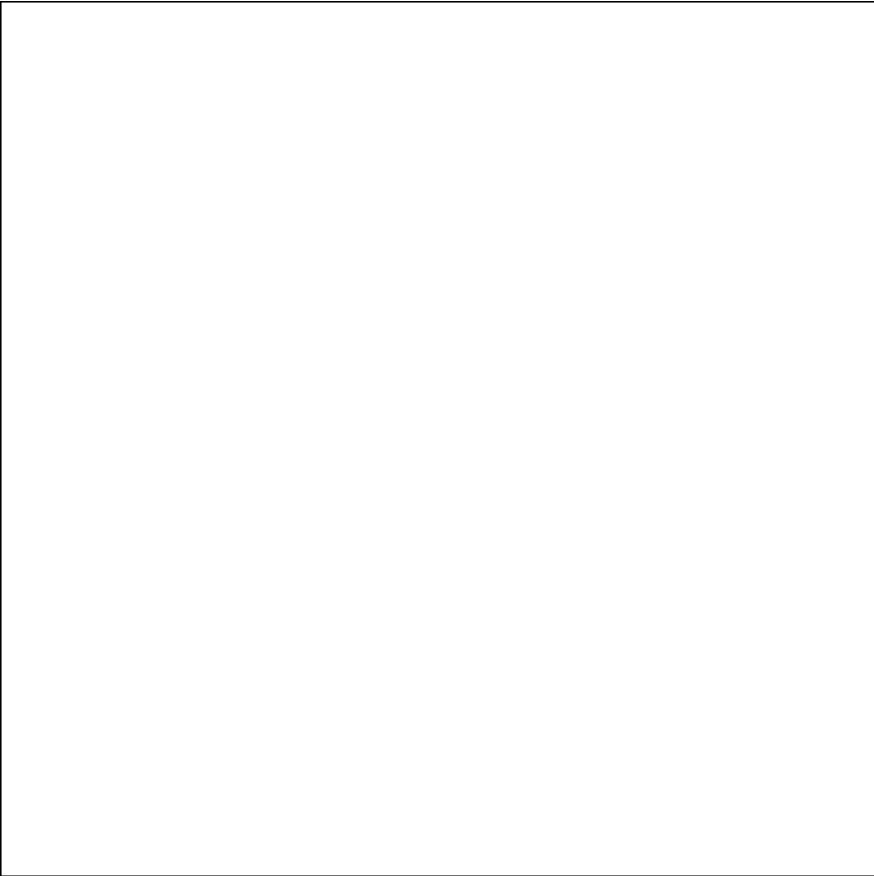
“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.



O Rahim não está se sentindo muito bem.

...

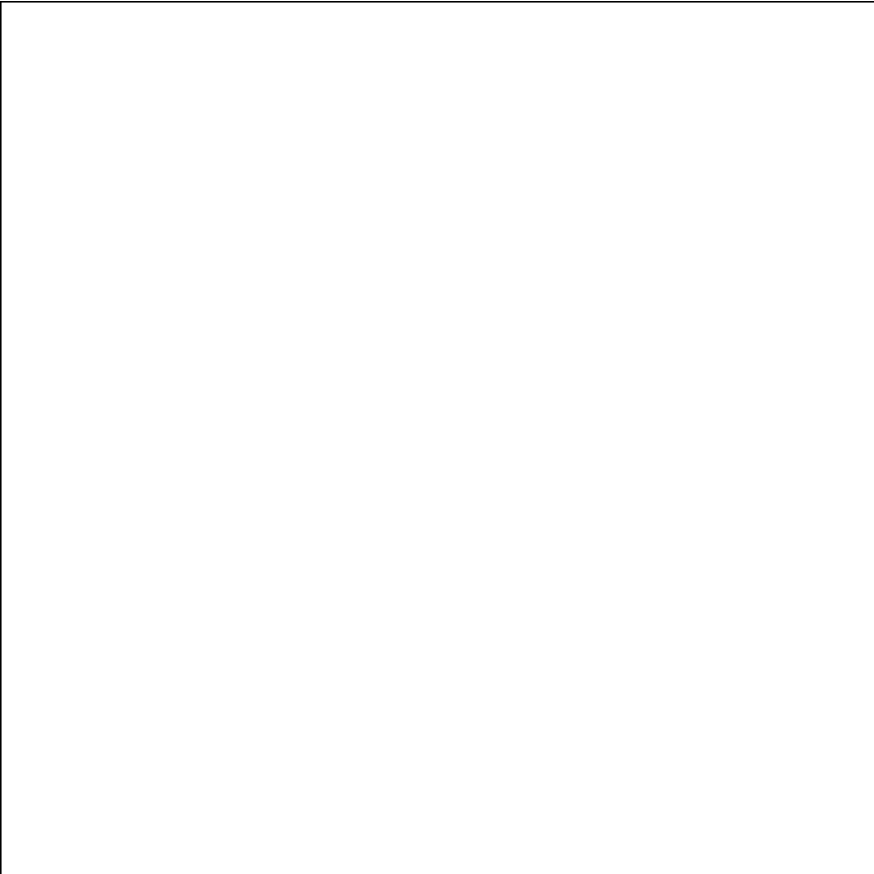
Rahim starts to feel sick.



“Dói muito a minha barriga,”
murmura Rahim.

...

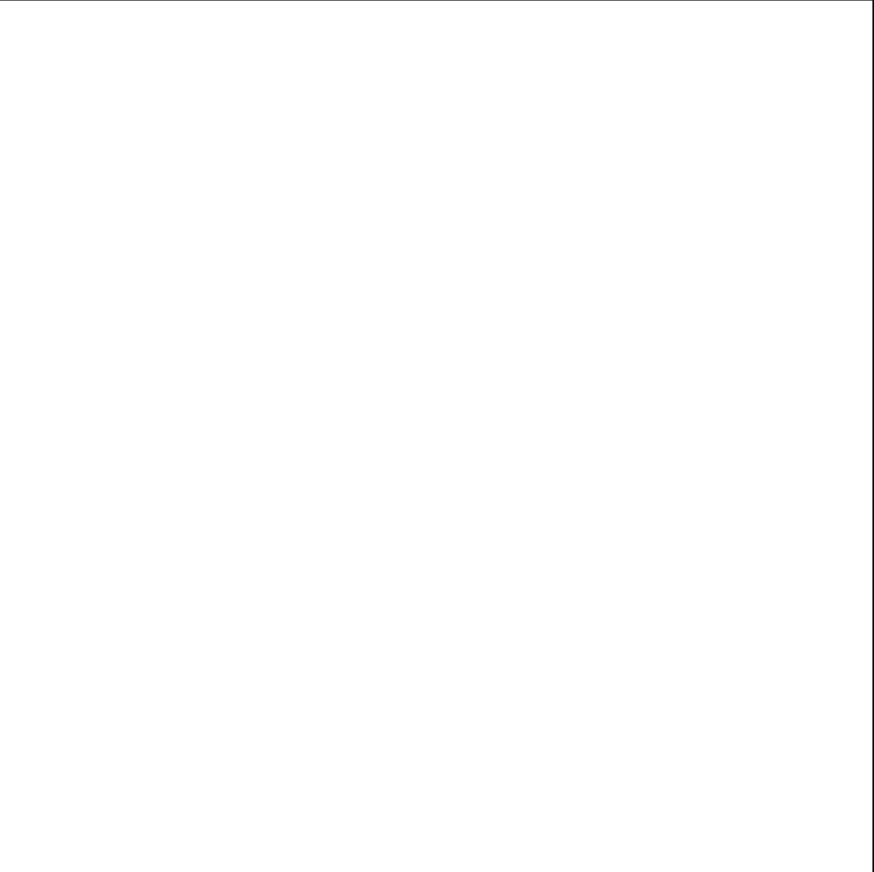
“My tummy is so sore,” whispers
Rahim.



A mamãe sabia que isto ia
acontecer. A fruta está castigando
Rahim!

...

Mama knew this would happen.
The fruit is punishing Rahim!



Mais tarde, Rahim nos pediu desculpa. “Não vou voltar a ser tão ganancioso,” prometeu. E nós acreditamos.

...

Later, Rahim says sorry to us. “I will never be so greedy again,” he promises. And we all believe him.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Castigo

Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (pt) Translators without Borders, Nádía Morais, Priscilla Freitas de Oliveira

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).